

## Näitusetaotlus – korraldamise leping Exhibition Application – Exhibition Agreement

### Taotleja andmed Applicant

1. Taotleja / kuraatori nimi / nimetus (edaspidi korraldaja)  
Name of applicant / curator (hereinafter Organiser):
2. Isiku- või registrikood  
Personal ID code or registry code:
3. Postiaadress, e-post, kontakttelefon  
Postal address, email, phone:
4. Maksja  
Payer:

*Kui maksja ei ole korraldaja siis kindlasti märkida nimi / nimetus, isiku või registrikood, aadress, kontakttelefon.  
If the Payer is other than the Organiser, please indicate the Payer's name, personal ID code or registry code, address, phone.*

### Taotlus Application

Soovime üürida Eesti Rahvusraamatukogus (Tõnismägi 2, Tallinn) ekspositsiooniala näituse korraldamiseks alljärgnevatel tingimustel  
We would like to rent an exhibition area for organising an exhibition in the National Library of Estonia (Tõnismägi 2, Tallinn) under the following conditions:

1. Pealkiri (eesti ja inglise keeles)  
Title of exhibition (in Estonian and English):
2. Plaanitav eksponeerimisaeg  
Estimated dates of exhibiting:
3. Plaanitav avamisaeg  
Estimated time of the opening:
4. Eelistatav näituseruum  
Preferred exhibition area:

Galerii Gallery	3 nädalat 3 weeks	Eelistus Preference
Peanäitusesaal Main Exhibition hall	735	
Fuajee galerii Foyer Gallery	535	
Väike fuajee galerii Small Foyer Gallery	435	

Peanäitusesaal ja fuajee galeri Main Exhibition Hall and Foyer Gallery	995	
Harulduste kogu näitusesaal Rare Books Exhibition Hall	735	
6. korruse galerii Gallery on Floor 6	535	
6. korruse näitusesaal Exhibition Hall on Floor 6	535	
6. korruse galeriid Galleries on Floor 6	735	

*Hinnad (eurodes) sisaldavad käibemaksu.  
All prices (in Euros) include VAT.*

*Üüri hind sisaldab kujundaja ja näitusemeistri tööd.  
The rent includes the services of a designer and exhibition installer.*

5. Valveteenus  
Exhibition guard service:

	1 nädal 1 week	Eelistus Preference
Soovime näituse valvet We wish to hire exhibition guard	290	
Ei vaja näituse valvet No exhibition guard needed	Näituse korraldamise üldtingimused, punkt 8 General terms and conditions for exhibitions, clause 5	

6. Koostaja  
Compiler:

7. Kujundaja  
Designer:

8. Graafiline disainer  
Graphic designer:

9. Kirjeldus  
Description:

10. Vormistus  
Exhibition format:
11. Vajalik inventar  
Inventory needed:
12. Tutvustavad trükised  
Promotional materials:
13. Kaasnevad programmid  
Accompanying programmes:

### **Näituse korraldamise üldtingimused** **General terms and conditions for exhibitions**

1. Taotlus loetakse esitatuks, kui see on digitaalallkirjastatult saadetud e-posti aadressile [expo@nlib.ee](mailto:expo@nlib.ee) või kirjalikus vormis laekunud Eesti Rahvusraamatukogu aadressile Tõnismägi 2, 15189 Tallinn.

The application is deemed to be submitted when it has been digitally signed and sent at the email address [expo@nlib.ee](mailto:expo@nlib.ee) or sent by post to the National Library of Estonia at Tõnismägi 2, 15189 Tallinn.

2. Taotlusega koos tuleb esitada ka näitusega seotud visuaalne materjal (kavandid, eksponeeritavate teoste näited).

The application must be accompanied by any visual material related to the exhibition (designs, sketches, examples of works to be exhibited).

3. Taotlus vaadatakse läbi ja kinnitatakse Eesti Rahvusraamatukogu näituste osakonna juhataja poolt 30 päeva jooksul pärast taotluse esitamist. Pärast Eesti Rahvusraamatukogu poolse kirjaliku kinnituse edastamist taotlejale ja taotleja poolt selle kättesaamist loetakse näituse korraldamise leping sõlmituks ning näituse korraldajale ja Eesti Rahvusraamatukogule juriidiliselt siduvaks. Kui Eesti Rahvusraamatukogu taotlust ei kinnita, teavitab ta sellest taotlejat eelnimetatud tähtaja jooksul kirjalikult, tuues välja mittekinnitamise põhjuse.

The application shall be reviewed and approved by the Head of Exhibitions Department of the National Library of Estonia within 30 days from the submitting of the application. When the National Library of Estonia has sent a corresponding written confirmation to the applicant, and the applicant has received it, the exhibition agreement is deemed to be concluded and it will be legally binding for the exhibition organiser and for the National Library of Estonia. If the National Library of Estonia does not accept the application, the applicant shall be notified thereof within the aforementioned period, specifying the reasons for rejection.

4. Üüri ja valveteenuse eest tasub korraldaja või taotluses märgitud kolmas isik Eesti Rahvusraamatukogu poolt esitatud arve alusel hiljemalt 10 päeva jooksul alates näituse avamisest.

The rent and cost of the exhibition guard shall be paid by the Organiser or the third person specified in the application on the basis of the invoice sent by the National Library of Estonia within 10 days as of the opening of the exhibition.

5. Korraldaja peab eelnevalt kooskõlastama kõik näitusega ja eksponaatide ülespaneku ja mahavõtmisega seonduva Eesti Rahvusraamatukogu näituste osakonnaga.

The Organiser must coordinate in advance with the National Library of Estonia's Exhibitions Department all matters related to the exhibition, its installation and dismantling.

6. Korraldaja ei tohi näituse ülespanekul ja mahavõtmisel mingil viisil kahjustada Eesti Rahvusraamatukogu vara, sh seda ilma kooskõlastamata ümber paigutada, puurida seintesse auke ja/või kasutada eksponaatide

ülespanekuks sobimatuid või eelnevalt kooskõlastamata kinnitusmaterjale, samuti mitte riputada eksponaate laekonstruksioonidele.

During the installation or dismantling of the exhibition, the Organiser is forbidden to damage the property of the National Library in any way, e.g. rearrange it without the consent of the library, drill holes in the walls and/or use for the installation of exhibits inappropriate or unapproved materials, or hang exhibits from the ceiling constructions.

7. Korraldaja on kohustatud tema kasutusse antud näitusepinnale ja Eesti Rahvusraamatukogule kuuluvale varale (seinad, põrandad, ukсед, väravad, aknad, vitriinid, raamid, eksponeerimisvahendid ja muu tehniline inventar) näituse ülespanekul, eksponeerimise ja mahavõtmise käigus kahju tekitamisel teavitama sellest esimesel võimalusel Eesti Rahvusraamatukogu ja hüvitama tekitatud materiaalne kahju. Kahjujuhtum fikseeritakse aktiga.

If during the installation, exhibiting or dismantling of the exhibition any damages occur to the exhibition area or the National Library's property (walls, floors, doors, gates, windows, showcases, frames, exhibiting equipment and other inventory) that have been given into the use of the Organiser, the Organiser must inform the National Library of this as soon as possible and compensate for the proprietary damage. The damage shall be recorded in a formal damage report.

8. Eesti Rahvusraamatukogu ei vastuta näituse ülespanekul, eksponeerimise ja mahavõtmise käigus vääraratu jõu või näituse külastajate poolt korraldajale kuuluvatele eksponaatidele, konstruktsioonidele jms põhjustatud kahjustuste, samuti nende hävimise või kaotamise eest välja arvatud juhul, kui korraldaja on Eesti Rahvusraamatukogult tellinud näituse valve (taotluse II alajaotus punkt 5).

The National Library of Estonia shall not be responsible for any damage to the exhibits, constructions, etc. Caused by force majeure or exhibition visitors during the installation, exhibiting or dismantling, nor for their destruction or loss, except when the Organiser has ordered from the National Library the exhibition guard (section II clause 5 of the application).

9. Näituse ülespanekul ja mahavõtmisel lugemissaalides on keelatud igasugune tegevus, mis häiriks lugejaid, sh mobiiltelefoniga rääkimine, suitsetamine, söömine ja joomine (v.a. keeratava korgiga mittealkohoolsed joogid) ning kergesti süttivate ainete, määrivate või lehkavate esemete kasutamine.

During installing or dismantling an exhibition in reading rooms, any activities disturbing the library's users are prohibited, e.g. talking on mobile phones, smoking, eating and drinking (except non-alcoholic drinks in screw-capped bottles) and the use of flammable, greasing and offensively smelling substances or objects.

10. Korraldaja kohustub andma pärast näituse mahavõtmist Eesti Rahvusraamatukogule näitusepinna üle samas korras kui see tema kasutusse anti.  
After dismantling the exhibition, the Organiser must return the exhibition area to the National Library in the same condition as when the area was given into their use.

11. Korraldaja on kohustatud teavitama Eesti Rahvusraamatukogu kirjalikult soovist enne näituse ülespanekut lepingust taganeda. Juhul, kui korraldaja taganeb lepingust hiljem, kui 90 kalendripäeva enne näituse planeeritud avamist, on Eesti Rahvusraamatukogul õigus nõuda korraldajalt leppetrahvi kuni 20% lepingus kokkulepitud üüritasust. Lisaks on korraldaja kohustatud igal juhul tasuma Eesti Rahvusraamatukogu arved, mille maksetähtajad on lepingust taganemise hetkeks kätte jõudnud. Korraldaja poolt enne taganemise avalduse esitamist juba tasutud summad ei kuulu korraldajale tagastamisele.

The Organiser is obliged to notify the National Library of Estonia in writing of their wish to withdraw from the agreement prior to the installation of the exhibition. Where the Organiser withdraws from the agreement later than 90 calendar days before the planned opening of the exhibition, the National Library of Estonia is entitled to demand from the Organiser penalty in the amount of no more than 20% of the rent specified in the agreement. In addition to that, the Organiser is obliged to pay any invoices issued by the National Library whose payment deadlines are due by the moment of withdrawal from the agreement. Amounts already paid by the Organiser before submitting the application of withdrawal shall not be returned.

12. Korraldaja kaotab näitusepinna kasutamise õiguse taotluses sätestatud tingimustel, kui:
- 1) korraldaja ei ole kokkulepitud tähtajaks tasunud näitusepinna üüri;
  - 2) korraldaja ei ole hakanud näitusepinna kasutama hiljemalt 24 tundi enne näituse avamise kuupäeva ja kellaaega;
  - 3) korraldaja ei pea näituse ülespanekul või eksponeerimisel kinni näituse korraldamise üldtingimustest.

The Organiser shall lose the right to use the exhibition area under conditions specified in the application-agreement in the following cases:

- 1) the Organiser has not paid the rent for the exhibition area by due date;
- 2) the Organiser has not taken the exhibition area into use at least 24 hours prior to the time and date of the exhibition opening;
- 3) the Organiser does not comply with the terms and conditions for exhibition when installing or dismantling the exhibition.

13. Korraldaja kinnitab oma allkirjaga taotlusel, et näituseaotluse-korraldamise lepingus olevad tingimused on arusaadavad ja ta kohustub neid täitma.

By signing the application-agreement, the Organiser confirms that the terms and conditions specified in the agreement are understandable and they undertake to fulfill them.

Korraldaja / korraldaja esindaja  
Organiser / Organiser's representative:

Kuupäev  
Date:

Nimi  
Name:

Allkiri  
Signature: